

## **BESTIMMUNGEN FÜR DIE AUFNAHME UND FÜHRUNG DES KINDERZENTRUMS DES GESUNDHEITSBEZIRKS BOZEN**

Es wird Bezug genommen auf den Vertrag, der für die Führung des Bezirkskinderzentrums mit der Genossenschaft CASABIMBO TAGESMUTTER abgeschlossen worden ist, und auf die entsprechende Vereinbarung.

### **Art. 1- Interne Führung**

Der Gesundheitsbezirk Bozen beauftragt das Büro für Allgemeine Angelegenheiten, alle Beziehungen sowohl mit der Genossenschaft CasaBimbo Tagesmutter als auch mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bezirks zu pflegen; z.B. Entgegennehmen der Gesuche, Erteilung von Informationen, Erstellung der Rangordnungen, usw.

Der Gesundheitsbezirk Bozen ernennt die Personen, welche die Beziehungen mit der CASABIMBO TAGESMUTTER pflegen: die Namen dieser Personen werden schriftlich der Genossenschaft CASABIMBO mitgeteilt und den Eltern der Kinder des Kinderzentrums bekannt gegeben. Diese Personen sind ermächtigt, jederzeit die Beachtung der Gesetzesbestimmungen und dieser Geschäftsordnung innerhalb der Struktur zu überprüfen. Diese Besuche müssen im Einklang mit dem Dienst und mit den Funktionen sein, ohne dass sie den normalen Tätigkeitsablauf stören. Die Eltern übermitteln dem Gesundheitsbezirk Bozen Mitteilungen und Beschwerden schriftlich.

### **Art. 2- Einreichung des Gesuches**

Das Büro für Allgemeine Angelegenheiten nimmt die Ansuchen entgegen und erstellt die Rangordnungen gemäß den vom Bezirk festgesetzten Richtlinien (laut Anlage 1), die wesentlicher Bestandteil dieser Ordnung ist.

Für das Einreichen der Gesuche um

## **DISPOSIZIONI PER L'ACCESSO E LA GESTIONE DEL CENTRO BAMBINI DEL COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO**

Si richiamano il contratto di affidamento della gestione del Centro Bambini comprensoriale stipulato con la Cooperativa CASABIMBO TAGESMUTTER nonché il relativo Accordo.

### **Art. 1- Gestione interna**

Il Comprensorio sanitario di Bolzano incarica l'Ufficio Affari Generali a gestire tutti i rapporti sia con la Cooperativa CasaBimbo Tagesmutter sia con i/le collaboratori/trici - genitori del Comprensorio stesso come raccolta domande, informazioni, elaborazione graduatorie, ecc.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano designerà le persone che cureranno i rapporti con la CASABIMBO. I loro nominativi saranno comunicati per iscritto alla CASABIMBO e saranno resi noti anche ai genitori dei/delle bambini/e frequentanti il Centro Bambini. Tali persone hanno diritto di accesso alla struttura in ogni momento onde verificare il rispetto delle norme contrattuali e per legge. Le visite dovranno comunque avvenire nel pieno rispetto del servizio e dei ruoli, senza disturbare l'ordinario svolgimento dell'attività. Eventuali comunicazioni e reclami da parte dei genitori vanno comunicati al Comprensorio sanitario di Bolzano per iscritto.

### **Art. 2- Presentazione della richiesta**

L'Ufficio Affari Generali provvede alla raccolta delle domande e all'elaborazione delle graduatorie, secondo i criteri e le modalità stabiliti dal Comprensorio stesso come da Allegato 1) che fa parte integrante del presente disciplinare.

Per la presentazione delle domande di

Einschreibung in das Kinderzentrum gelten folgende Fristen: 30. Juni und 31. Dezember eines jeden Jahres

Für jedes Kind kann nur ein Gesuch eingereicht werden.

### **Art. 3- Rangordnungen**

Es werden folgende Rangordnungen erstellt:

- Rangordnung A) für Eltern-Mitarbeiter mit Berufsbildern an denen es im Bezirk mangelt;
- Rangordnung B) für Eltern-Mitarbeiter von Berufsbildern für die kein Mangel besteht;
- Rangordnung C) für Eltern-Schüler der Gesundheitsfachhochschule "Claudiana";
- Rangordnung D) für Eltern-Mitarbeiter von Firmen bzw. Unternehmen, die im Bezirk ständig tätig sind.

Die Berufsbilder, an denen ein Mangel herrscht, werden Jahr für Jahr von der Bezirksdirektion festgelegt. Die Rangordnungen werden nach dem Vorrang erfüllt.

Um den Schutz der persönlichen und sensiblen Daten, welche die Eltern mit dem Gesuch mitteilen, zu garantieren und gleichzeitig das Recht auf Zugang gemäß Gesetz Nr. 196/2003 zu wahren, wird festgelegt, dass die direkt Interessierten in die Rangordnungen mit der entsprechenden Punktezahl Einsicht nehmen können. Die Rangordnung wird für 10 Tage an der entsprechenden Anschlagetafel ausgehängt.

### **Art. 4- Aufnahme**

Der Bezirk übermittelt der CASABIMBO Tagesmutter die Rangordnungen mit Angabe von Alter, Sprache des Kindes, Telefonnummer des ansuchenden Elternteils, Datum der gewünschten Aufnahme des Kindes im Zentrum.

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt der Familie schriftlich die Annahme des

iscrizione al Centro Bambini sono fissati i seguenti termini: 30 giugno e 31 dicembre di ogni anno.

Per ogni bambino/a può essere presentata una sola domanda.

### **Art. 3- Graduatorie**

Saranno elaborate le seguenti graduatorie:

- Graduatoria A) relativa a genitori collaboratori del Comprensorio che svolgono attività di qualifiche professionali carenti;
- Graduatoria B) genitori collaboratori del Comprensorio che svolgono attività di qualifiche professionali non carenti;
- Graduatoria C) genitori alunni della Scuola superiore della Sanità "Claudiana";
- Graduatoria D) genitori collaboratori di Imprese che svolgono la loro attività stabilmente all'interno del Comprensorio.

Le qualifiche professionali carenti vengono stabilite di anno in anno dalla Direzione Comprensoriale. Le graduatorie vanno esaurite in rispetto alla priorità.

Al fine di garantire la tutela dei dati personali e sensibili forniti dai genitori tramite la domanda di ammissione nonché per il rispetto del diritto di accesso di cui alla legge n. 196/2003, si stabilisce che i diretti interessati hanno diritto di prendere in visione le graduatorie con i relativi punteggi. La graduatoria sarà esposta per 10 giorni nella bacheca dedicata.

### **Art. 4- Accesso**

Il Comprensorio trasmette le graduatorie elaborate alla CASABIMBO Tagesmutter indicando età, lingua del bambino, numero di telefono del genitore richiedente, data desiderata di inizio inserimento del/la bambino/a nel Centro.

Il Comprensorio sanitario di Bolzano comunica alla famiglia per iscritto

Gesuches mit; wird im Kinderzentrum ein Platz frei, kontaktiert die CASABIMBO unter Einhaltung der Rangordnungen die Familie, um das Datum der Einführung zu vereinbaren, und teilt dies auch dem Gesundheitsbezirk schriftlich mit.

Die Aufnahmen erfolgen je nach Kapazität der Struktur.

Aus Dienstverordnungen kann der Bezirksdirektor mit schriftlicher Begründung außerordentliche Aufnahmen ohne Beachtung der Rangordnungen und der Punktezahle verfügen.

#### **Art. 5- Betrag**

Der Gesundheitsbezirk Bozen bestimmt die Höhe der Beträge zu Lasten des bediensteten Elternteils in Anwendung des Harmonisierungsdekrets laut DPLA Nr. 30 vom 11.08.2000.

Es wird festgehalten, dass laut Vereinbarung, die mit der Genossenschaft CASABIMBO TAGESMUTTER abgeschlossen worden ist, dieser ein monatlicher Fixbetrag überwiesen wird, und die Beträge zu Lasten der Eltern dem Gesundheitsbezirk Bozen zustehen; der Bezirk stellt eine Quittung aus.

Es wird eine Reduzierung in Höhe von 30% auf den Betrag zu Lasten der Eltern zuerkannt, wenn zwei MitarbeiterInnen derselben Dienststelle/Amt/Abteilung, die dieselbe Arbeit leisten, sich einen Platz in der Krippe teilen (z.B. ein MitarbeiterIn- Elternteil arbeitet vormittags – das Kind besucht die Krippe vormittags – und der/die zweite MitarbeiterIn arbeitet nachmittags – das Kind besucht die Krippe nachmittags – bzw. bei vertikaler Teilzeitarbeit – die erste Wochenhälfte und die zweite Wochenhälfte oder abwechselnd).

Der Betrag ist immer für das volle Monat zu entrichten; davon ausgenommen ist der Monat der Einführung, wofür die Rechnung im Verhältnis zu den

l'acceptazione della domanda; al momento della disponibilità di un posto la CASABIMBO, in pieno rispetto delle graduatorie, si metterà in contatto con la famiglia e concorderà il giorno e la data d'inizio dell'inserimento, dandone comunicazione scritta anche al Comprensorio.

Le ammissioni sono subordinate alle capacità ricettive della struttura.

Per esigenze di servizio, il Direttore del Comprensorio motivandole per iscritto, può disporre ammissioni straordinarie al di fuori delle graduatorie, prescindendo dal punteggio

#### **Art. 5- Retta**

Il Comprensorio sanitario di Bolzano determina l'ammontare delle rette da porsi a carico del genitore dipendente in applicazione dell' "Harmonisierungsdekret" di cui al DPGP n. 30 dell'11.8.2000.

Si precisa che, in base alla convenzione stipulata con la Cooperativa CasaBimbo Tagesmutter, a quest'ultima viene erogato un contributo mensile fisso ed i contributi a carico dei genitori sono introitati dal Comprensorio sanitario di Bolzano che ne rilascia ricevuta contabile.

Viene accordata una riduzione nella misura del 30% sulla quota-retta, se due dipendenti del Comprensorio sanitario di Bolzano della stessa unità di lavoro ufficio/servizio/reparto che espletano la stessa attività, distribuiscono il lavoro/servizio in modo tale che i/le loro figli/e occupino un solo posto all'asilo (esempio: un/a dipendente-genitore lavora la mattina – il/la figlio/a frequenta l'asilo la mattina - e l'altro/a dipendente lavora il pomeriggio – il/la figlio/a frequenta l'asilo il pomeriggio - oppure con servizio part-time verticale: prima metà della settimana e la seconda, oppure alternativamente).

La retta va sempre corrisposta per il mese intero, eccezione fatta per il mese di ammissione, per il quale viene fatto un calcolo proporzionale a seconda delle

Anwesenheitstagen erfolgt.

Die Abwesenheiten des Kindes aus welchem Grund auch immer (z.B. Urlaub, Krankheit usw. des Kindes, Urlaub, Krankheit, Arbeitsunfall, usw. des bediensteten Elternteils) unabhängig von deren Dauer geben nicht Anrecht auf volle oder teilweise Vergütung des Satzes.

#### **Art. 6- Rücktritt**

Beabsichtigen Eltern vom Kinderzentrum auszutreten, müssen sie dies unter Vorankündigung von 30 Tagen schriftlich dem Gesundheitsbezirk Bozen und der Genossenschaft CASABIMBO mitteilen; der Elternteil hat den Betrag bis zum Ablauf der dreißig Tage zu entrichten. Wird der Platz vor Ablauf der dreißig Tage von einem neuen Kind besetzt, wird der entsprechende Tarif vom neuen Elternteil entrichtet.

#### **Art. 7- Mahlzeiten**

Der Gesundheitsbezirk Bozen liefert dem Kinderzentrum die Mahlzeiten nach den Anweisungen des bezirkseigenen Diätologischen Dienstes.

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt wöchentlich das Menüprogramm mit und arbeitet bei Notwendigkeit und auf ärztliche Verschreibung Sonderdiäten aus, sofern dies mit den technischen Möglichkeiten der eigenen Küche vereinbar ist.

Die CASABIMBO ist für die Zwischenmahlzeiten zuständig.

Die CASABIMBO kann durch Fachpersonal Kontrollen zur Überprüfung bestimmter Führungsaspekte, besonders was die Ernährung der Kinder anbelangt, vornehmen.

#### **Art. 8- Krankheiten des Kindes**

Die sanitäre Überwachung wird vom Gesundheitsbezirk Bozen durchgeführt. Dies setzt voraus, dass für die Zulassung und den Besuch des Kinderzentrums die Bescheinigung über die erfolgten

giornate di presenza.

Le assenze del/la bambino/a a qualunque titolo (es. per ferie, malattia ecc. del/la bambino/a, per ferie, malattie, infortunio ecc. del genitore dipendente), a prescindere dalla durata, non danno diritto a rimborso della retta o parte di essa.

#### **Art. 6- Recesso**

I genitori che intendono recedere dal Centro Bambini dovranno darne comunicazione scritta all'Comprensorio sanitario di Bolzano ed alla Cooperativa CASABIMBO rispettando un preavviso trenta giorni; la retta dovrà comunque essere corrisposta fino allo scadere del trentesimo giorno. Rimane inteso che dal momento in cui, in sostituzione al/la bambino/a uscente, ne subentrará un altro prima dello scadere del trentesimo giorno, la retta sarà corrisposta dal nuovo genitore.

#### **Art. 7 - Pasti**

Il Comprensorio sanitario di Bolzano fornisce i pasti al Centro Bambini secondo le indicazioni del proprio Servizio dietologico.

Il Comprensorio sanitario di Bolzano comunica settimanalmente il menu programmato per la settimana e, se necessario e dietro prescrizione medica, predispone diete speciali compatibilmente con le possibilità tecniche della propria cucina.

Spetta alla CASABIMBO la preparazione della merenda.

La CASABIMBO può a sua volta attivare controlli da parte di personale specializzato per la verifica di aspetti della gestione, in particolare per quanto concerne l'alimentazione dei/delle bambini/e.

#### **Art. 8- Malattia del/la bambino/a**

La sorveglianza sanitaria viene svolta dal Comprensorio sanitario di Bolzano. Ciò presuppone, per l'ammissione e la frequenza, il deposito presso il Centro Bambini della certificazione attestante

Pflichtimpfungen bei demselben hinterlegt werden muss.

Nach einer Krankheitsabwesenheit von mehr als fünf aufeinanderfolgenden Tagen, Samstag und Sonntag inbegriffen – ist für die Wiederaufnahme in das Kinderzentrum ein ärztliches Zeugnis

notwendig. Sollte das Kind nicht krankheitshalber, sondern aus anderen Gründen für mehr als fünf Tage fernbleiben und wird dieser Umstand im voraus mitgeteilt, ist kein ärztliches Zeugnis notwendig,

Die ErzieherInnen sind nicht befugt, den Kindern Medikamente zu verabreichen, davon ausgenommen sind Notfallversorgungen.

Das Kind wird in folgenden Fällen vom Zentrum entfernt: Fieber über 37,5 Grad, Ausscheiden von Flüssigkeiten oder wiederholtes Erbrechen. Nach der Entfernung vom Kinderzentrum wegen Verdacht auf Krankheit kann das Kind das Zentrum nach Ablauf von mehr als 24 Stunden wieder besuchen (ohne Verpflichtung zum Vorzeigen des ärztlichen Zeugnisses) oder mit ärztlichem Zeugnis des Vertrauensarztes, wenn das Kind mehr als 5 Tage zu Hause geblieben ist. Das Kind muss in den nachstehenden Fällen vom Kinderzentrum entfernt werden, und für die Wiederaufnahme ist das ärztliche Zeugnis Pflicht: Konjunktivitis, Läuse oder Nissen, Masern, Windpocken, Keuchhusten, Scharlach, Mumps, Grippe.

### **Art. 9-Öffnungszeiten**

Das Schuljahr des Kinderzentrums beginnt mit 01. September und endet mit 31. August des darauffolgenden Jahres.

Das Kinderzentrum ist ohne Unterbrechung über das ganze Jahr - ausgenommen Samstags sowie an Sonn- und Feiertagen - von 06.30 Uhr morgens bis 20.36 Uhr abends geöffnet je nach Notwendigkeit der Dienstturnusse der bediensteten Eltern, die dem Kinderzentrum mitgeteilt worden sind.

Der erzieherische pädagogische Dienst

l'avvenuta esecuzione delle vaccinazioni d'obbligo.

Il certificato medico è indispensabile per la riammissione al Centro Bambini dopo un'assenza per malattia superiore a cinque giorni consecutivi, sabato e domenica inclusi.

Qualora il bambino si assenti per motivi diversi dalla malattia, anche per periodi superiori ai cinque giorni e se ne viene data comunicazione antecedentemente all'inizio dell'assenza, non è richiesto il certificato sanitario al rientro.

Le educatrici non sono autorizzate a somministrare farmaci ai bambini, ad eccezione di piccoli medicinali d'urgenza.

Il/la bambino/a viene allontanato/a dal Centro Bambini nei seguenti casi: febbre oltre i 37,5 gradi, scariche liquide e vomito ripetuto. Dopo l'allontanamento per sospetta malattia il rientro avverrà solo dopo che siano trascorse 24 ore (senza che sia necessario presentare certificazione medica), o con presentazione del certificato del medico curante se il periodo trascorso a casa è superiore ai cinque giorni. Si richiede l'allontanamento del/la bambino/a dal Centro Bambini, con riammissione vincolata alla presentazione di certificato medico, nei casi di congiuntivite, pidocchi o lendini, morbillo, varicella, pertosse, scarlattina, parotite, influenza.

### **Art.9- Orari di apertura**

Il calendario annuo del Centro Bambini inizia il 1° settembre e termina il 31 agosto dell'anno successivo.

Il Centro Bambini è aperto senza alcuna interruzione durante tutto l'anno, esclusi i giorni di sabato e domenica nonché i giorni festivi, dalle ore 06.30 della mattina alle ore 20.36, in base alle necessità dei turni di servizio da parte dei genitori-collaboratori/trici del Comprensorio, comunicati al Centro Bambino.

Il servizio pedagogico educativo inizia di

beginnt üblicherweise, sobald vormittags alle Kinder anwesend sind, bis in der Regel 18.00 Uhr, um zu gewährleisten, dass alle Kinder den Dienst beanspruchen können, und um das Kommen und Gehen der Kinder flexibel zu gestalten; mit dieser Flexibilität wird der Vereinbarung der Arbeitszeiten mit jener des familiären Privatlebens Rechnung getragen.

Während dieser Zeitspannen ist die Anzahl an Personal laut dem Leistungsverzeichnis und den geltenden Bestimmungen gewährleistet.

Die Bediensteten des Gesundheitsbezirks Bozen, deren Kinder das Zentrum besuchen, teilen innerhalb dem 20. des vorhergehenden Monats die Diensturnusse des darauffolgenden Monats mit, damit die Turnuseinteilung der Kinder vorgenommen werden kann.

Damit das Kinderzentrum funktionieren kann, sind die Bring- und Abholzeiten der Kinder genau zu beachten; eventuelle Verspätungen oder Absenzen der Kinder sind telefonisch mitzuteilen.

Die Verantwortung während der Ein- und Ausgangszeiten liegt auf Seiten des begleitenden Elternteils.

Um den obigen Dienst zu ermöglichen, werden die Eltern ihre Kinder nach Einnahme der Mahlzeiten unter Rücksichtnahme auf ihre Gewohnheiten abholen, damit vor allem die Schlafenszeiten nicht gestört werden.

#### **Art. 10 -Anwesenheit im Kinderzentrum**

Der Besuch des Kinderzentrums beginnt mit der „Einführung“, während der das Kind und seine Familie schrittweise die neue Situation bis zur Anpassung kennen lernen, damit sich das Kind eingewöhnt; während dieser Eingewöhnungsphase, während der ein Elternteil (oder ein Familienmitglied) anwesend sein sollte, dauert ungefähr fünf Tage und kann sich je nach den Bedürfnissen des Kindes ändern.

Einzelheiten über die „Einführung“, die in Hinsicht auf das Projekt des Kinderzentrums ausgerichtet sind, werden mit der Familie bei einem persönlichen

norma quando tutti/e i/le bambini/e sono stati accolti/e al mattino e termina di norma alle ore 18.00, ciò per garantire ad ognuno l'opportunità educativa pedagogica e consentire una flessibilità di entrata e uscita dei/delle bambini/e che tenga conto della conciliazione dei tempi di lavoro con quelli familiari.

Durante i suddetti orari verranno garantiti gli standards di personale previsti dal capitolato d'oneri sopra citato e dalle vigenti disposizioni normative

I/le dipendenti del Compensorio sanitario di Bolzano, genitori dei/delle bambini/e frequentanti il centro, comunicano entro il 20 di ogni mese i turni lavorativi del mese successivo, per consentire una predisposizione dei turni dei/delle bambini/e.

Il rispetto degli orari di entrata e uscita è essenziale per il buon funzionamento del Centro Bambini; i genitori devono segnalare telefonicamente ritardi od assenze dei/delle bambini/e.

Durante i momenti d'ingresso e di uscita dei/delle bambini/e la responsabilità è del rispettivo genitore accompagnatore.

Per permettere il servizio nei termini indicati, le famiglie ritireranno i/le bambini/e subito dopo i pasti evitando di sconvolgere le loro abitudini con particolare riferimento al ciclo del sonno.

#### **Art. 10- Presenza al Centro Bambini**

La frequenza al Centro Bambini inizia con un periodo di “inserimento” durante il quale il bambino/la bambina e la sua famiglia prendono gradualmente conoscenza della nuova situazione per un positivo e rassicurante adattamento; si consiglia la presenza di uno dei genitori (o di un familiare) per un periodo iniziale di circa cinque giorni che può anche variare in ragione delle necessità del bambino.

Le modalità dell'inserimento, definite in relazione al progetto complessivo del Centro Bambini, vengono concordate con la famiglia in un colloquio individuale.

Gespräch vereinbart.

Das Kind darf das Zentrum nur dann besuchen, wenn der Elternteil am Arbeitsplatz anwesend ist; außerdem ist der Besuch des Kinderzentrums an die Tatsache gebunden, dass beide Elternteile einer Tätigkeit nachgehen. Dem Elternteil wird eine Toleranz von 30 Minuten hinsichtlich der effektiven Arbeitszeit zugestanden.

Das Kind darf das Kinderzentrum für höchstens 30 Tage besuchen, wenn der antragstellende Elternteil wegen Krankheit vom Dienst abwesend ist, bzw. für höchstens drei Arbeitstage bei Abwesenheit des Elternteiles wegen Kurzurlaub und für die obligatorischen Ruhestunden. Dasselbe Recht wird auch dem Turnuspersonal nach dem Nachturnus zugestanden.

#### **Art. 11- Allfälliges**

Weder der Gesundheitsbezirk Bozen noch die Genossenschaft CASABIMBO liefern die Windeln.

#### **Art. 12- Ziele und Verpflichtungen der Genossenschaft**

Die Führung des Kinderzentrums hat auch eine soziale Komponente: dank ihrer nehmen die Familien an der Erziehungstätigkeit teil, damit sie das Wachstum des eigenen Kindes physischer, sozialer und kultureller Natur miterleben. Die soziale Komponente drückt einerseits den Anspruch aller auf der Grundlage einer positiven Lebenserfahrung aus, andererseits die Pflicht einer jeden Familie, sich immer mehr der Problematiken in der Welt der Kinder und des Umfeldes, dessen die Familie selbst ein wichtiger Teil ist, bewusst zu werden. Durch den Alltag wächst die Erfahrung der Kinder und der Eltern, die sich mit neuen Lebensbedingungen und ins besondere mit dem Kinderzentrum beschäftigen.

Resta inteso che di norma la frequenza del Centro è in stretta correlazione con la presenza al lavoro da parte del genitore. La frequenza del Centro Bambini è ammessa soltanto se entrambi i genitori svolgono attività lavorativa. In ogni caso è ammessa da parte del genitore una tolleranza di 30 minuti rispetto all'effettivo orario di servizio.

Il/la bambino/a è autorizzato/a a frequentare il Centro Bambini per un massimo di 30 giorni quando il genitore richiedente è assente per malattia, per un massimo di tre giorni lavorativi in caso di assenza del genitore per ferie, e per ore di recupero obbligatorio. Analoga possibilità è consentita al personale turnista smontante dal turno notturno.

#### **Art. 11- Varie**

I pannolini non vengono forniti né dal Comprensorio sanitario di Bolzano né dalla Cooperativa CASABIMBO.

#### **Art. 12- Obiettivi ed impegni della Cooperativa**

È prevista una gestione "sociale" all'interno del Centro Bambini: grazie ad essa le famiglie partecipano all'attività dei servizi educativi perché conoscano gli aspetti caratterizzanti l'esperienza di crescita fisica, sociale e culturale del proprio figlio. La dimensione "sociale" intende esprimere non solo il diritto di tutti a partecipare alla costruzione di una buona esperienza di vita, ma il dovere di ogni famiglia di acquisire sempre più consapevolezza rispetto alle problematiche e alle dinamiche sia del mondo infantile che della complessità di cui la stessa famiglia è parte importante. Si costituisce così, attraverso la quotidianità, l'esperienza del/della bambino/a e in particolare dei genitori impegnati in una nuova condizione di vita e dello stesso Centro Bambini.

Das Hauptgewicht wird dabei auf die Zusammen- und Mitarbeit gelegt, um fortwährend bessere Bedingungen für eine gute Erziehungs- und Bildungserfahrung herauszufinden, wobei besonderes Augenmerk auf die gegenseitigen Besonderheiten und Erfordernisse gelegt wird

Die Sozialgenossenschaft CASABIMBO TAGESMUTTER verpflichtet sich, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen eine entsprechende Anzahl an ErzieherInnen und Hilfspersonal aufzunehmen, so wie von der geltenden Gesetzgebung und vom mehrmals zitierten Leistungsverzeichnis vorgesehen ist.

Alle MitarbeiterInnen sind durch eine zivilrechtliche Haftpflichtversicherung abgedeckt.

Die Sozialgenossenschaft CASA BIMBO TAGESMUTTER verpflichtet sich, die Bestimmungen zur Unfallverhütung und die Staats- und Landesarbeitsverträge zu beachten.

Innerhalb September eines jeden Jahres arbeitet die/der von CASABIMBO ernannte Pädagogin/e mit dem Büro für Allgemeine Angelegenheiten des Gesundheitsbezirks Bozen ein Tätigkeitsprogramm für das darauffolgende Schuljahr aus, wobei auch die Stunden des Erziehungspersonals zur Vorbereitung der Tätigkeit mit den Kindern mit eingeschlossen werden. Dazu zählen Fortbildung des restlichen Personals auf besondere Themen. Das Tätigkeitsprogramm enthält auch geeignete Instrumente zur Kontrolle des Programms und der erreichten Ziele unter Einschluss der Kinderkrippenbesucher.

La dimensione principale intende essere quella della collaborazione, del confronto e della ricerca di condizioni migliori per una buona esperienza educativa e formativa: ciò nel rispetto e nella valorizzazione delle reciproche specificità ed esigenze.

La Cooperativa CASABIMBO TAGESMUTTER s'impegna ad assumere alle proprie dipendenze un numero di educatori e personale ausiliario secondo quanto richiesto dalla vigente normativa nonché dal più volte citato capitolato d'oneri.

Tutto il personale è coperto da regolare polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi.

La Cooperativa Sociale Onlus CASABIMBO TAGESMUTTER s'impegna ad osservare le norme antinfortunistiche in conformità alle prescrizioni di legge ed a rispettare i relativi accordi nazionali e provinciali di lavoro.

Entro settembre di ogni anno la/il pedagoga indicata/o dalla CASABIMBO verifica con l'Ufficio Affari Generali del Comprensorio sanitario di Bolzano il "programma di attività" del successivo anno scolastico, comprendente la distribuzione delle ore del personale insegnante da destinare ad attività non "frontali" con i/le bambini/e. Fra queste devono essere previste alcune ore di aggiornamento per il restante personale su tematiche specifiche. Il programma di attività deve anche prevedere idonee forme di verifica dei risultati preventivati e raggiunti, utilizzando anche momenti che prevedano la partecipazione degli/delle utenti.